

**ORDINANCE 2013-01**  
**ORDENANZA 2013-01**

**AN ORDINANCE ORDERING A SPECIAL ELECTION TO BE HELD ON THE QUESTION OF THE ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE CHARTER OF THE CITY OF BURNET; DESIGNATING MAY 11, 2013 AS THE DATE OF THE SPECIAL ELECTION; PRESCRIBING THE FORM OF THE BALLOT; DESIGNATING THE POLLING PLACE; PROVIDING FOR THE METHOD OF VOTING; PROVIDING FOR ABSENTEE VOTING; PROVIDING FOR NOTICE OF THE ELECTION; AND PROVIDING AN EFFECTIVE DATE.**

***UNA ORDENANZA DE ORDENAR UNA ELECCIÓN ESPECIAL QUE SE CELEBRARÁ EN LA CUESTIÓN DE LA ADOPCIÓN DE ENMIENDAS A LA CONSTITUCIÓN DE LA CIUDAD DE BURNET; DESIGNACIÓN DE 11 DE MAYO DE 2013 COMO FECHA DE LA ELECCIÓN ESPECIAL; PRESCRIPCIÓN DE LA FORMA DE LA BOLETA; DESIGNAR EL LUGAR DE VOTACIÓN; PROPORCIONAR PARA EL MÉTODO DE VOTACIÓN; PREVÉN AUSENTE VOTACIÓN; PROPORCIONAR PARA LA NOTIFICACIÓN DE LA ELECCIÓN; Y PROPORCIONAR UNA FECHA EFECTIVA.***

**WHEREAS**, the City Council of the City of Burnet, Texas, in the exercise of the discretion reposed in it by the laws of this State, and in accordance with the provisions of Chapter 9 of the Texas Local Government Code, has determined to submit the following proposed amendments to the existing Charter of the City of Burnet at a special election to be held on May 11, 2013, and

***Considerando que***, el Ayuntamiento de la ciudad de Burnet, Texas, en el ejercicio de la discreción depositada en él por las leyes de este estado y de conformidad con las disposiciones del capítulo 9 del código de Gobierno Local de Texas, ha decidido a presentar las siguientes enmiendas a la carta vigente de la ciudad de Burnet en una elección especial que se celebrará el 11 de mayo 2013, y

**WHEREAS**, the laws of the State of Texas further provide that Section 3.001 of the Election Code of the State of Texas is applicable to said elections, and in order to comply with said Code, an Order should be passed ordering said election and establishing the procedure to be followed in said election, and designating the voting place for said election; and

***Considerando que***, proporcionan las leyes del estado de Texas que 3.001 de la sección del código electoral del estado de Texas es aplicable a dicho las elecciones, y para cumplir con dicho código, se debe pasar un pedido pedido dicha elección y establecer el procedimiento a seguir en dicha elección y designar la votación lugar para dicha elección; y

**WHEREAS**, on October 9, 2013, the City Council appointed persons to a Charter Review Committee ("CRC"), and charged the CRC with reviewing and proposing amendments to the Burnet City Charter; and

**Considerando que**, *el 09 de octubre de 2013, el Concejo Municipal nombró a las personas a un Comité de revisión de la carta ("CRC") y cargado el CRC de revisar y proponer enmiendas a la Constitución de la ciudad de Burnet; y*

**WHEREAS**, following a series of public meetings, held pursuant to and in compliance with the Texas Open Meetings Act, the CRC presented its proposed Charter amendments to City Council in a public meeting; and

**Considerando que**, *tras una serie de reuniones públicas, celebrada en virtud y en cumplimiento de la ley de reuniones abiertas de Texas, la CRC presenta sus enmiendas de la carta al Consejo de la ciudad en una reunión pública; y*

**WHEREAS**, the Council reviewed the proposed Charter amendments and after considering the CRC's proposed amendments, the Council now believes that Burnet voters should vote on the following proposed amendments, in the form of propositions; and

**Considerando que**, *el Consejo examinó las enmiendas de la carta y después de considerar la CRC enmiendas, el Consejo cree ahora que los votantes de Burnet deben votar en las siguientes enmiendas, en forma de proposiciones; y*

**WHEREAS**, Texas Local Government Code Section 9.004 governs the amendments to a City's Home Rule Charter; and

**Considerando que**, *Texas Local Gobierno código sección 9.004 rige las enmiendas de la ciudad Inicio regla carta; y*

**WHEREAS**, the City Council of the City of Burnet, Texas, finds it in the public interest to order a special election, to be held on May 11, 2013, for a vote of the electors as to the proposed amendments to the Burnet City Charter; and

**Considerando que**, *el Ayuntamiento de la ciudad de Burnet, Texas, resulta de interés público para pedir una elección especial, que se celebrará el 11 de mayo de 2013, una votación de los electores en cuanto a las enmiendas a la Constitución de la ciudad de Burnet; y*

**WHEREAS**, the City Council of the City of Burnet, Texas, hereby directs City staff to publish in some newspaper of general circulation in the city on the same day in each of two successive weeks, the date of the first publication to be not less than fourteen days prior to the date of the May 11, 2013 election, a substantial copy of the proposed amendments and an estimate of the anticipated fiscal impact to the City.

**Considerando que**, *el Ayuntamiento de la ciudad de Burnet, Texas, por la presente dirige el personal de la ciudad para publicar en un periódico de circulación general en la ciudad el mismo día en cada una de las dos sucesivas semanas, la fecha de la primera*

*publicación que no menos de catorce días antes de la fecha de la elección del 11 de mayo de 2013, una copia substancial de las enmiendas propuestas y una estimación del impacto fiscal previsto a la ciudad.*

**NOW THEREFORE BE IT ORDAINED BY THE CITY COUNCIL OF THE CITY OF BURNET, TEXAS:**

**AHORA, POR TANTO, SER ORDENADO POR EL AYUNTAMIENTO DE LA CIUDAD DE BURNET, TEXAS:**

**SECTION 1. ELECTION ORDER**  
**SECCIÓN 1. ORDEN DE ELECCIÓN**

The City Council of the City of Burnet, pursuant to Chapter 9 of the Texas Local Government Code, for the purpose of submitting to the qualified voters of the City, for adoption or rejection, order the following proposed amendments to the existing Charter of the City of Burnet, Texas be submitted for election.

*El Ayuntamiento de la ciudad de Burnet, en virtud del capítulo 9 del código de Gobierno Local sobre el Texas, con el propósito de presentar a los electores de la ciudad, para su aprobación o rechazo, pedir las siguientes enmiendas a la Constitución vigente de la ciudad de Burnet, Texas presentarse a las elecciones.*

**SECTION 2. SUBMISSION OF MEASURES**  
**SECCIÓN 2. PRESENTACIÓN DE MEDIDAS**

The following measures will be submitted to the qualified voters of the City at the election in the form of propositions in accordance with Section 9.004 of the Texas Local Government Code and other applicable laws:

*Las siguientes medidas se presentará a los votantes de la ciudad en la elección en forma de proposiciones según sección 9.004 del código de Gobierno Local de Texas y otras leyes aplicables:*

**Measure No. 1**  
**Medida N° 1**

SHALL SECTION 3.03.D. OF THE CITY CHARTER REGARDING QUALIFICATIONS FOR CANDIDATE OF AN ELECTIVE OFFICE BE AMENDED TO READ AS FOLLOWS:

*3.03.D. SECCIÓN DE LA CARTA DE LA CIUDAD EN CUANTO A REQUISITOS PARA CANDIDATO DE UN CARGO ELECTIVO SE MODIFICARÁ PARA LEER COMO SIGUE:*

**SECTION 3.03 QUALIFICATIONS**  
**CALIFICACIONES SECCIÓN 3.03**

A citizen who desires to become a candidate for an elective City office shall file with the City Secretary a signed, sworn application for the citizen's name to appear on the ballot.

The application shall represent that the citizen meets each qualification for the office. The application shall be filed not less than forty-five (45) calendar days prior to the date of the election.

*Un ciudadano que desea ser candidato para un cargo electivo de la ciudad deberá presentar ante el Secretario de la ciudad una aplicación firmada y jurada nombre del ciudadano que aparezca en la boleta electoral. La aplicación deberá representar que el ciudadano cumple cada calificación para la Oficina. La solicitud se presentará con no menos de cuarenta y cinco 45 días antes de la fecha de la elección.*

Each candidate for an elective City office shall have the following qualifications as of the time and date the candidate files the application:

*Cada candidato para un cargo electivo de la ciudad deberá tener las siguientes calificaciones a partir de la hora y fecha que el candidato presenta la solicitud:*

- ~~D. Shall not be in arrears in the payment of any taxes or other liabilities due the City. "In arrears" is defined herein to mean that payment has not been received within ninety (90) days from due date. Shall not be Delinquent in the payment of any Property Taxes or other liabilities due the City. "Delinquent", as it relates to Property Taxes, is defined herein as that term is defined in the Texas Property Code. With regards to other liabilities due the City "Delinquent" is defined herein to mean that payment has not been received within ninety (90) days from due date.~~
- D. no será atrasado en el pago de los impuestos u otras obligaciones por la ciudad. "En Mora" se entiende aquí que no ha recibido el pago en el plazo de noventa 90 días de vencimiento fecha. No será morosos en el pago de los impuestos de la propiedad u otras obligaciones por la ciudad. "Morosos", lo que se refiere a los impuestos de propiedad, se definen aquí como que el término es definido en el código de propiedad de Texas. Con respecto a otros pasivos debido la ciudad "Delincuente" se define aquí a decir que no ha recibido el pago en el plazo de noventa 90 días de vencimiento fecha.*

## **Measure No. 2**

### **Medida N° 2**

SHALL SECTION 3.07.C. OF THE CITY CHARTER REGARDING THE FILLING OF VACANCIES ON CITY COUNCIL BE AMENDED TO READ AS FOLLOWS:

*3.07.C. SECCIÓN DE LA CARTA DE LA CIUDAD SOBRE EL LLENADO DE LAS VACANTES EN EL CONSEJO DE LA CIUDAD SE MODIFICARÁ PARA LEER COMO SIGUE:*

**Section 3.07 – Vacancies, Forfeiture, and Filling of Vacancies**

**Sección 3.07 – vacantes, confiscación y vacantes**

**C. Filling of Vacancies.**

**C. llenado de las vacantes.**

~~1. When a vacancy is declared, a special election to fill the office shall be ordered for the first uniform election date for which notice may be given, that is not less than fifty (50) days after the effective date of the vacancy. Candidates must qualify according to Section 3.03 of this Charter.~~

~~1. Cuando se declara una vacante, se ordenará una elección especial para llenar la Oficina de la primera fecha de la elección uniforme para las que puede darse aviso, que no menos de cincuenta 50 días después de la fecha de vigencia de la vacante. Los candidatos deben calificar según sección 3.03 de esta carta.~~

~~2. If a vacancy or vacancies shall occur within one hundred twenty (120) days of the next regular City election, no special election needs to be called, unless the City Council is left with fewer than five (5) members, and an emergency is declared as provided by State law.~~

~~2. Si una vacante o vacantes ocurrirá dentro de ciento veinte 120 días de la próxima elección regular de la ciudad, no hay elección especial debe llamarse, a menos que el Ayuntamiento se queda con menos de cinco 5 miembros, y se declara una emergencia como ley estatal.~~

1. When a single or double vacancy occurs in the City Council, the remaining members of the City Council may:

- a. Appoint a qualified person to fill the unexpired term(s). An appointment must be approved by an affirmative vote of at least five (5) members of the City Council members; or
- b. Order an election to fill the unexpired term(s) at the next regular general election.

2. Should three (3) vacancies exist on City Council at the same time then City Council shall order an election to fill the vacancies on the next available uniform election date as provided by law.

3. All appointments to City Council shall serve until the next regular election.

4. All appointments to City Council shall be qualified to serve pursuant to Section 3.03 of this Charter and shall take office immediately upon appointment.

1. Cuando se produzca una vacante de simple o doble en el Ayuntamiento, los restantes miembros del Concejo Municipal pueden:

a. Nombrar una persona calificada para llenar los términos vigentes. Un nombramiento debe ser aprobado por el voto afirmativo de por lo menos cinco 5 miembros de los miembros del Consejo de la ciudad; or

b. Pedir una elección para llenar los términos vigentes en la próxima elección general regular.

2. Deben 3 tres vacantes existen en el Consejo de la ciudad al mismo tiempo entonces Ayuntamiento ordenará una elección para llenar las vacantes en la próxima fecha de elección uniforme disponible según lo dispuesto por la ley.

3. Todas las citas al Ayuntamiento servirá hasta las próximas elecciones regulares.

4. Todas las citas al Ayuntamiento será calificadas servir en virtud de la sección 3.03 de esta carta y entrará en funciones inmediatamente después de la cita.

**Measure No. 3**  
**Medida N° 3**

SHALL SECTION 4.03 OF THE CITY CHARTER REGARDING THE APPOINTMENT AND REMOVAL OF THE MUNICIPAL COURT PRESIDING AND ALTERNATE JUDGES BE AMENDED TO READ AS FOLLOWS:

*SECCIÓN 4.03 DE LA CARTA DE LA CIUDAD SOBRE EL NOMBRAMIENTO Y REMOCIÓN DE LA PRESIDENCIA DE LA CORTE MUNICIPAL Y JUECES ALTERNOS SE MODIFICARÁ PARA LEER COMO SIGUE:*

**Section 4.03 – Municipal Court**

***Sección 4.03 – Tribunal Municipal***

**A. Municipal Court Established.** There shall be established and maintained a court, designated as the Municipal Court for the trial of misdemeanor offenses and other matters as provided by State law or ordinance. The Municipal Court shall perform such other duties and functions appropriate for the Municipal Court as are established by ordinance not inconsistent with State law. The Municipal Court shall have all such other powers and duties as are now, or may in the future be prescribed by laws of the State of Texas, relative to municipal courts.

***A. Municipal de corte establecida.*** *Allí será establecido y mantenido un tribunal, designado como tribunal para el juicio de delitos menores y otros asuntos previstos por la ley estatal u Ordenanza Municipal. La Corte Municipal deberá realizar dichos deberes y funciones apropiadas para el Tribunal Municipal son establecidos por ordenanza no inconsistente con las leyes estatales. La Corte Municipal tendrá todos esos poderes y deberes como son ahora, o en el futuro pueden ser recetados por las leyes del estado de Texas, en relación con los tribunales municipales.*

**B. Presiding Judge.** The Presiding Judge of the Municipal Court shall be appointed by the City Council ~~to serve an indefinite term at the discretion of the City Council and shall hold office for two years from the date of appointment unless sooner removed by a majority of the members of the City Council as provided for herein.~~ The Presiding Judge shall have such qualifications as are required by the City Council and State law, shall

report to the City Council, shall be required to participate in training programs available for municipal judges, and shall receive such salary as fixed by the City Council.

**B. juez.** *El Juez Presidente de la Corte Municipal será nombrado por el Consejo de la ciudad ~~para servir un periodo de tiempo indefinido a la discreción del Ayuntamiento y desempeñará el cargo durante dos años desde la fecha de la cita a menos que elimine cuanto antes por una mayoría de los miembros del Concejo Municipal previstas en el presente documento.~~ El Juez Presidente tendrá esas calificaciones son exigidos por la ley del Consejo de la ciudad y el estado, presentará un informe al Concejo Municipal, estarán obligadas a participar en programas de capacitación para jueces y recibirá tal sueldo fijado por el Ayuntamiento de.*

**C. Court Clerk.** There shall be a clerk of the Municipal Court and such deputies as the City Council may deem advisable, who shall be appointed by the City Manager.

**Secretario del Tribunal C.** *Habrà un Secretario de la Corte Municipal y esos diputados como el Ayuntamiento estime conveniente, que será nombrado por el administrador de la ciudad.*

**D. Duties of Clerk.** The Clerk and Deputies of the Municipal Court shall have the power to administer oaths and affidavits, make certificates, affix the seal of the Municipal Court and generally do and perform any and all acts usual and necessary to be performed by the clerks of courts in issuing process and conducting business.

**D. deberes del empleado.** *La Secretaria y los diputados de la Corte Municipal tendrá el poder de administrar juramentos y declaraciones juradas, hacer certificados, colocar el sello de la Corte Municipal y general y realizar todos los actos habituales y necesarios a realizar por los empleados de tribunales en el proceso de emisión y realizar negocios.*

**E. Additional Alternate Judges.** The City Council shall have the power to appoint additional alternate judges who may serve in the temporary absence of the Presiding Judge. Alternate Judges serve at the pleasure of the City Council.

**E. adicional-alternativo jueces.** *El Ayuntamiento tendrá la Facultad de designar adicional-alternativo jueces que pueden servir en la ausencia temporal del Juez Presidente. Jueces alternos servir al placer del Ayuntamiento.*

**F. ~~Costs and Fines.~~** ~~All costs and fines collected by the Municipal Court shall be paid into the City treasury daily for the use and benefit of the City.~~

**F. ~~costos y multas.~~** ~~Todos los costos y multas recogidas por el Tribunal Municipal se pagará en la tesorería de la ciudad diariamente para el uso y beneficio de la ciudad.~~

**F. Removal of Presiding Judge.** The Presiding Judge may, subject to the other provisions of this subsection, be removed from office for willful or persistent violation of rules promulgated by the Supreme Court of Texas, incompetence in performing the duties of the office, willful violation of the Code of Judicial Conduct, or willful or persistent conduct that is clearly inconsistent with the proper performance of his duties

or casts public discredit upon the judiciary or administration of justice. Any person holding such office may be disciplined or censured, in lieu of removal from office, as provided by this section. Any person holding an office specified in this subsection may be suspended from office with or without pay by the City Council immediately on being indicted by a State or Federal grand jury for a felony offense or charged with a misdemeanor involving official misconduct. Upon the motion of the City Council or on the filing of a sworn complaint charging a person holding such office with willful or persistent violation of rules promulgated by the Supreme Court of Texas, incompetence in performing the duties of the office, willful violation of the Code of Judicial Conduct, or willful and persistent conduct that is clearly inconsistent with the proper performance of his duties or casts public discredit on the judiciary or on the administration of justice, the City Council, after giving the person notice and an opportunity to appear and be heard before the City Council may, after considering the record of such appearance may, suspend with or without pay, censure, or otherwise discipline the Judge; or remove the Judge from office

***F. Eliminación de jueza.*** El Juez Presidente puede, sujeto a las disposiciones de esta subsección, ser destituido por violación intencional o persistente de normas promulgadas por la Corte Suprema de Texas, incompetencia en el desempeño de las funciones de la oficina, la deliberada violación del código de Conducta Judicial, o conducta intencional o persistente que es claramente incompatible con el desempeño correcto de sus funciones o pone en descrédito público sobre el poder judicial o la administración de justicia. Cualquier persona con tal cargo puede ser disciplinado o censurado, en lugar de destitución, según lo dispuesto por esta sección. Toda persona que posea una oficina especificada en este párrafo puede ser suspendida de oficina con o sin pagar por el Consejo de la ciudad inmediatamente después de ser acusado por un Estado o un gran jurado Federal por una ofensa de felonía o acusado de un delito de mala conducta oficial. Sobre la propuesta del Ayuntamiento o en la presentación de una queja jurada carga a una persona tal ejercicio con intencional o persistente violación de las normas promulgadas por la Corte Suprema de Texas, incompetencia en el desempeño de las funciones de la oficina, la deliberada violación del código de Conducta Judicial, o conducta deliberada y persistente que es claramente incompatible con el desempeño correcto de sus funciones o pone en descrédito público del poder judicial o en la administración de justicia, el Consejo de la ciudad, después de dar a la persona aviso y la oportunidad de aparecer y ser oído antes de que el Concejo Municipal puede, después de examinar el registro de tal aspecto podrá suspender con o sin remuneración, censura o disciplina de lo contrario el juez; o quitar el juez de oficina

#### **Measure No. 4**

SHALL SECTION 4.10 OF THE CITY CHARTER REGARDING APPOINTMENT AND



QUALIFICATIONS OF BOARDS AND COMMISSIONS BE AMENDED TO READ AS FOLLOWS:

SECCIÓN 4.10 DE LA CARTA DE LA CIUDAD SOBRE EL NOMBRAMIENTO Y CUALIFICACIONES DE JUNTAS Y COMISIONES SE MODIFICARÁ PARA LEER COMO SIGUE:

**Section 4.10 – Boards and Commissions**

**Sección 4.10 – juntas y comisiones**

The City Council shall have authority to establish by ordinance such boards and commissions as it may deem necessary for the conduct of City business and management of municipal affairs. The authority, functions, qualifications and responsibilities of such boards and commissions shall be delineated in the establishing ordinances. ~~All existing boards and commissions previously established shall be continued in accordance with the ordinances or other acts under which they have been created, or until the City Council shall by ordinance abolish, modify or alter the ordinances or acts under which they exist. Regardless of any other provision of this Charter, the elected City Council shall have paramount authority over all matters affecting the budgets, appropriation of funds, expenditures, purchases and sale of properties and procedures for accounting, consistent with the express provisions of this Charter, and not inconsistent with the applicable provisions of the Constitution and laws of the State of Texas.~~

~~Each candidate for an appointment as a member of a board or commission shall be a registered voter qualified to vote in City elections and shall not be in arrears in the payment of any taxes or other liabilities due to the City (See definition in Section 3.03, D). No member of a board or commission shall continue in such position after filing for an elective office.~~

*El Ayuntamiento estará facultado para establecer por ordenanza juntas y comisiones que considere necesarias para la realización de negocios de la ciudad y la gestión de los asuntos municipales. La autoridad, funciones requisitos y responsabilidades de tales juntas y comisiones deberán ser delineados en las ordenanzas estableciendo. ~~Todos los consejos y comisiones establecidas previamente serán continuó con arreglo a las ordenanzas u otros actos en que se ha creado, o hasta que el Ayuntamiento deberán suprimir por ordenanza, modificar o alterar las ordenanzas o actos en las que existan. Independientemente de cualquier otra disposición de esta carta, el Ayuntamiento electo tendrá autoridad suprema sobre todas las cuestiones que afectan a los presupuestos, apropiación de fondos, gastos, compras y venta de propiedades y procedimientos de contabilidad, consistentes con las disposiciones expresas de esta carta y no sean incompatibles con las disposiciones aplicables de la Constitución y las leyes del estado de Texas.~~*

~~Cada candidato para un puesto como miembro de una junta o Comisión deberá ser un votante registrado para votar en las elecciones de la ciudad y no será en mora en el pago de los impuestos u otras obligaciones debido a la ciudad (ver definición en sección 3.03, D). Ningún miembro de una junta o Com~~

**Measure No. 5**  
**Medida N° 5**

SHALL SECTION 5.08 OF THE CITY CHARTER REGARDING THE CANVASING OF VOTES BE AMENDED TO READ AS FOLLOWS:

*5,08 DE SECCIÓN DE LA CARTA DE LA CIUDAD CON RESPECTO A LA CANVASING DE VOTOS SE MODIFICARÁ PARA LEER COMO SIGUE:*

**Section 5.08 – Votes Required and Canvassing of Returns**

***Sección 5,08 – votos necesarios y prospección de devoluciones***

~~Within not less than three (3) nor more than six (6) days after a City election, the City Council shall meet, canvass the returns, and declare the results of the election. At the regular City election in odd-numbered years, the candidate for Mayor who receives the highest number of votes shall be declared elected. In each regular City election, the three (3) candidates for Council Member who individually receive the highest number of votes shall be declared elected. At a special election to fill more than one Council Member office, if two Council Member positions are to be filled, the two candidates that receive the highest number of votes cast for individual candidates shall be declared elected. If three such offices are to be filled, the three candidates that receive the highest number of votes cast for individual candidates shall be declared elected, etc. The returns of every municipal election shall be recorded in the minutes of the City Council, by totals for each candidate, or for and against each issue submitted. City Council shall canvass the returns of all elections pursuant to state law.~~

~~*En no menos de 3 de tres ni más de 6 seis días después de una elección de la ciudad, el Ayuntamiento deberá satisfacer, escrutinio de los retornos y declarar los resultados de la elección. En la elección regular de la ciudad en los años impares, el candidato a la Alcaldía que recibe el mayor número de votos será declarado electo. En cada elección regular de la ciudad, los tres 3 candidatos para miembro del Consejo que individualmente reciben el mayor número de votos serán declarados electos. En una elección especial para llenar más de una oficina de miembros de Consejo, dos posiciones de miembros del Consejo puedan llenarse, los dos candidatos que reciban el mayor número de votos para los candidatos individuales se declarará elegido. Si tres de esas oficinas a llenarse, los tres candidatos reciban el mayor número de votos cast para los candidatos individuales se declararán elegido, etc.. Los rendimientos de cada elección municipal se registrarán en el Acta del Consejo de la ciudad, por los totales*~~

*para cada candidato, o para y contra cada tema presentado. Ayuntamiento de serán escrutinio la rentabilidad de todas las elecciones en virtud de la ley del estado.*

**Measure No. 6**  
**Medida N° 6**

SHALL SECTION 7.02 OF THE CITY CHARTER REGARDING THE SUBMISSION OF THE BUDGET BE AMENDED TO READ AS FOLLOWS:

**Section 7.02 – Submission of Budget and Budget Message**

On or before the 15th day of August of each fiscal year, the City Manager shall submit to the City Council a budget for the ensuing fiscal year, a five (5) year projected operating budget and an accompanying message.

**Measure No. 7**

SHALL SECTION 7.11 OF THE CITY CHARTER REGARDING THE WITHDRAWAL OF MONEY FROM DEPOSITORIES BE AMENDED TO READ AS FOLLOWS:

**Section 7.11 – Depository**

***Sección 7.02 – presentación de presupuesto y mensaje de presupuesto***

All moneys received by any person, department or agency of the City for or in connection with affairs of the City shall be deposited daily in the City depository or depositories. The City Council shall designate depositories in accordance with regulations and subject to security requirements for deposits and accrued interest as may be established by ordinance. All checks, vouchers, or warrants for the withdrawal of money from the City depositories shall be signed by ~~the City Manager or by the Mayor in the absence of the City Manager and countersigned by a two City officials~~ as designated by the City Council. The City Council may by ordinance authorize the use of machine-imprinted facsimile signatures of the Mayor or City Manager on checks, vouchers and warrants. However, two original signatures shall be required for all checks in excess of \$5,000.

*Todos los dineros recibieren por cualquier persona, departamento o agencia de la ciudad de o en relación con asuntos de la ciudad será depositado diariamente en el depósito de la ciudad o depositarios. El Concejo Municipal designará depositarios normativa y sujeto a requisitos de seguridad para depósitos y los intereses acumulados que se establezcan por ordenanza. Todos cheques, vales o garantiza para la retirada de dinero de los depositarios de la ciudad deberá ser firmada por ~~el administrador de la ciudad o por el alcalde en la ausencia del administrador municipal y refrendado por un oficial de la ciudad~~ doss como designado por el Consejo de la ciudad. Por ordenanza del Concejo Municipal podrán autorizar el uso de impreso máquina facsímil firmas del*

*alcalde o el administrador de la ciudad en cheques, vales y garantiza. Sin embargo, dos firmas originales será necesarias para todos los cheques en exceso de \$5.000.*

**SECTION 3. PROPOSITIONS.**  
**Sección 3 . PROPOSICIONES.**

The ballots for the City election shall comply with the Texas Election Code, and shall have the measures described in Section 2 of this Ordinance stated as propositions as follows:

*Las boletas para la elección de la ciudad deberán cumplir con el código electoral de Texas, y con las medidas descritas en la sección 2 de esta ordenanza indicará como proposiciones como sigue:*

**PROPOSITION NO. 1**  
**PROPOSICIÓN NO. 1**

Shall Article III, Section 3.03, D. of the City Charter be amended to define when taxes and other liabilities are delinquent for purposes of qualifying for the candidacy of City Council?

FOR \_\_\_\_\_ AGAINST \_\_\_\_\_

*¿Se modificará para definir cuando son delincuentes para fines de clasificación para la candidatura del Ayuntamiento de impuestos y otras obligaciones artículo III, sección 3.03, D. de la carta de la ciudad?*

PARA \_\_\_ CONTRA \_\_\_

**PROPOSITION NO. 2**  
**PROPOSICIÓN NO. 2**

Shall Article III, Section 3.07, C. of the City Charter be amended by providing a process for how and when a vacancy on City Council is filled?

FOR \_\_\_\_\_ AGAINST \_\_\_\_\_

*¿Artículo III, sección 3.07, C. de la carta de la ciudad se modifica al proporcionar un proceso para saber cómo y cuando una vacante en el Consejo de la ciudad?*

PARA \_\_\_ CONTRA \_\_\_

**PROPOSITION NO. 3**  
**PROPOSICIÓN NO. 3**

Shall Article IV, Section 4.03, B. of the City Charter regarding the appointment of the presiding judge of municipal court be amended for consistency with State law?

FOR \_\_\_\_\_ AGAINST \_\_\_\_\_

*¿Se modificará artículo IV, sección 4.03, B. de la carta de la ciudad en cuanto al nombramiento del juez del tribunal municipal de coherencia con el estado de derecho?*

PARA \_\_\_ CONTRA \_\_\_

**PROPOSITION NO. 4**  
**PROPOSICIÓN NO. 4**

Shall Article IV, Section 4.03, E. of the City Charter regarding the appointment of the alternate judges of municipal court be amended for consistency with State law?

FOR \_\_\_\_\_ AGAINST \_\_\_\_\_

*¿Se modificará artículo IV, sección 4.03, E. de la Constitución de la ciudad en cuanto al nombramiento de los magistrados alternos del tribunal municipal de coherencia con el estado de derecho?*

PARA \_\_\_ CONTRA \_\_\_

**PROPOSITION NO. 5**  
**PROPOSICIÓN NO. 5**

Shall Article IV, Section 4.03, F. of the City Charter be amended to provide a process for the removal of the presiding judge of municipal court?

FOR \_\_\_\_\_ AGAINST \_\_\_\_\_

*¿Se modificará artículo IV, sección 4.03, f el. de la Constitución de la ciudad para proporcionar un proceso para la remoción del Juez Presidente del tribunal municipal?*

PARA \_\_\_ CONTRA \_\_\_

**PROPOSITION NO. 6**  
**PROPOSICIÓN NO. 6**

Shall Article IV, Section 4.10 of the City Charter be amended to provide that the City

Council shall, by ordinance, determine the qualifications for appointment to City Boards and Commissions?

FOR \_\_\_\_\_ AGAINST \_\_\_\_\_

*¿Se modificará artículo IV, sección 4.10 de la carta de la ciudad para proporcionar que, por ordenanza, el Concejo Municipal determinará los requisitos para el nombramiento a la ciudad y comisiones?*

PARA \_\_\_ CONTRA \_\_\_

**PROPOSITION NO. 7**  
**PROPOSICIÓN NO. 7**

Shall Article V, Section 5.08 of the City Charter regarding the canvassing of election returns be amended for consistency with State law?

FOR \_\_\_\_\_ AGAINST \_\_\_\_\_

*¿Se modificará artículo V, sección 5,08 de la carta de la ciudad con respecto a la canvassing de los retomos de elección para la coherencia con el estado de derecho?*

PARA \_\_\_ CONTRA \_\_\_

**PROPOSITION NO. 8**  
**PROPOSICIÓN NO. 8**

Shall Article VII, Section 7.02 of the City Charter be amended to require the submission of a five (5) year projected budget by the City Manager during the budget process?

FOR \_\_\_\_\_ AGAINST \_\_\_\_\_

*¿Artículo VII, sección 7.02 de la carta de la ciudad se modificará para exigir la presentación de un presupuesto proyectado de cinco 5 años por el administrador de la ciudad durante el proceso de presupuesto?*

PARA \_\_\_ CONTRA \_\_\_

**PROPOSITION NO. 9**  
**PROPOSICIÓN NO. 9**

Shall Article VII, Section 7.11 of the City Charter be amended to provide for withdrawals of money from depositories on the signature of two city officials appointed by City Council?

FOR \_\_\_\_\_

AGAINST \_\_\_\_\_

*¿Se modificará el artículo VII, sección 7.11 de la carta de la ciudad para retiros de dinero de los depósitos de la firma de dos funcionarios municipales nombrados por el Consejo de la ciudad?*

PARA \_\_\_\_ CONTRA \_\_\_\_

**SECTION 4.** The Burnet County Clerk and his/her employees and appointees, and the election judges, alternate judges and clerks properly appointed for the election, shall hold and conduct the election in the manner provided by contract with the City and the law governing the holding of general elections by home rule cities of the State of Texas; and the official ballots, together with such other election materials as are required by the *Tex. Elec. Code*, shall be prepared in both the English and Spanish languages and shall contain such provisions, markings and language as is required by law.

**Sección 4.** *El Secretario del Condado de Burnet y sus empleados y personas designadas y la jueces electorales, jueces alternos y empleados apropiadamente designados para la elección, se mantenga y llevar a cabo la elección en la forma prevista por el contrato con la ciudad y la ley que rige la celebración de elecciones generales por las ciudades de la autonomía del estado de Texas; y las papeletas oficiales, junto con otros materiales de elección de tales como son requeridas por el Código de ELEC. Tex., será preparado en inglés y español y deberá contener tales disposiciones, marcas y lenguaje como es requerido por ley.*

**SECTION 5.** Early voting, both by personal appearance and by mail, will be conducted by the Burnet County Clerk, who is designated and appointed as the Early Voting Clerk, in accordance with the *Texas Election Code*. Early voting by personal appearance shall be conducted at the times, places, and locations authorized by state law and the Burnet County Clerk. Early voting shall commence on Monday, April 29, 2013, and continue through Tuesday, May 7, 2013. Early voting shall also be held at any time and location authorized by the Burnet County Clerk.

**Sección 5.** *Votación temprana de, tanto en persona como por correo, se realizará por el Secretario del Condado Burnet, que es designado y designado como la votación adelantada, según el Código electoral de Texas. Votación temprana en persona se realizarán en los tiempos, lugares y lugares autorizados por la ley del Estado y el Secretario del Condado de Burnet. Votación temprana deberá comenzar en lunes, 29 de abril de 2013 y continuar hasta martes, 07 de mayo de 2013. Votación anticipada también se celebrarán en cualquier tiempo y lugar autorizado por el Secretario del Condado de Burnet.*

**SECTION 6.** The election precincts for the election shall be the election precincts established by Burnet County, provided that each shall contain and include geographic area that is within the City. The polling place for each such election precinct shall be the polling place established by Burnet County for such election precincts in Burnet County and voting by residents of the City. The polls shall remain open on the day of

the election from 7:00 a.m. to 7:00 p.m. The returns for precincts in Burnet County will be provided by precinct and the Burnet County Clerk shall tabulate and provide the election returns for the election.

**Sección 6.** *Tprecintos electorales de él para la elección serán los precintos electorales establecidos por el Condado de Burnet, siempre que cada uno deberá contener e incluir el área geográfica que está dentro de la ciudad. El lugar de votación para cada recinto de dicha elección será el lugar de votación establecido por el Condado de Burnet para dichos precintos electorales en el Condado de Burnet y votar por los residentes de la ciudad. Las urnas deberán permanecer abiertas el día de la elección de 7:00 a 19:00 Los rendimientos de precintos en el Condado de Burnet serán proporcionados por el recinto y el Secretario del Condado de Burnet deberá tabular y proporcionar que devuelve las elecciones para la elección.*

**SECTION 7.** The City Secretary, or designee, is instructed to aid the Burnet County Clerk in the acquisition and furnishing of all election supplies and materials necessary to conduct the election as provided by the Election Agreement. The City Secretary is further authorized to give or cause to be given notices required for the election, and to take such other and further action as is required to conduct the election in compliance with the *Tex. Elec. Code* and *City Charter*; provided that, pursuant to the Election Agreement between Burnet County and the City, the Burnet County Clerk shall have the duty and be responsible for organizing and conducting the election in compliance with the *Tex. Elec. Code*; and for providing all services specified to be provided in the Election Agreement. The Burnet County Clerk shall give the notices required by the *Tex. Elec. Code* to be given for the election not required to be given by the City under the Election Agreement.

**Sección 7.** *El Secretario de la ciudad, o la persona designada, es instruido a la Secretaria del Condado de Burnet de ayuda en la adquisición y suministro de todos los suministros de elección y materiales necesarios para llevar a cabo las elecciones previstas por el acuerdo de elección. El Secretario de la ciudad más está autorizado a dar o causar dar avisos que se requiera para la elección, y para tomar las medidas adicionales y otras que se requiere para llevar a cabo la elección según las Tex. ELEC. código y la Constitución de la ciudad; siempre que, en virtud del acuerdo de elección entre la ciudad y Condado de Burnet, el Secretario del Condado de Burnet tendrá el deber y ser responsable de organizar y realizar las elecciones de conformidad con el Código de Tex. ELEC.; y para proporcionar todos los servicios especifican en el acuerdo de elección. El Secretario del Condado de Burnet dará las notificaciones requeridas por el Tex. ELEC. código de la elección no debe ser dada por la ciudad bajo el acuerdo de elección.*

**SECTION 8.** The presiding judges, alternate presiding judges and clerks for the election shall be selected and appointed by Burnet County and its appointees in compliance with the requirements of state law, and such judges and clerks so selected by Burnet County and its appointees are hereby designated and appointed by the city council as the election officers, judges and clerks, respectively, for the holding of said general election. The presiding judges, alternate presiding judges and clerks shall



perform the functions and duties of their respective positions that are provided by state law. The city council will further confirm and appoint the election judges and alternate election judges that are appointed by Burnet County for the election.

**Sección 8.** *El Presidente de jueces, magistrados presidentes alternos y secretarios para la elección deberán ser seleccionados y nombrados por el Condado de Burnet y su designación en el cumplimiento de los requisitos de la ley del Estado, y dichos jueces y secretarios así seleccionados por el Condado de Burnet y sus designados por la presente son designados y nombrados por el Consejo de la ciudad como escrutadores, jueces y secretarios, respectivamente, para la celebración de elecciones generales de dicho. El presidentes de jueces, magistrados presidentes alternos y secretarios ejercerá las competencias y funciones de sus respectivas posiciones que son proporcionados por la ley del estado. El Consejo de la ciudad aún más confirmar y nombrar a los jueces de la elección y la elección alternativa jueces que son nombrados por el Condado de Burnet para la elección.*

**SECTION 9.** Notice of the election shall be given by posting a notice containing a substantial copy of this Ordinance on the bulletin board used for posting notice of meetings of the governing body at the City Hall and at the aforesaid election day polling places not later than the twenty-first (21st) day before the election, and by publishing said Notice of Election at least one time, not earlier than thirty (30) days nor later than ten (10) days prior to said election, in a newspaper of general circulation in the City. The notice that is posted, and the notice that is published in a newspaper of general circulation within the city, will be written in both English and Spanish.

**Sección 9.** *Aviso de la elección se dará mediante la publicación de un aviso que contiene una copia sustancial de esta ordenanza en el tablón de anuncios que utilizan para publicación de aviso de las reuniones del órgano rector en el City Hall y en los centros de votación dicho día de la elección a más tardar el día 21 (21) antes de las elecciones y por publicar dicho aviso de elección al menos una vez, no anterior a treinta 30 días ni después de diez 10 días antes de dicha elección, en un periódico de circulación general en la ciudad. El aviso de que se registra y el aviso que se publica en un periódico de circulación general dentro de la ciudad, se escribirá en inglés y español.*

**SECTION 10.** The election shall be held and conducted by the Burnet County Clerk in compliance with state law and the Election Agreement. And, this Ordinance shall be in force and effect from and after its passage on the date shown below.

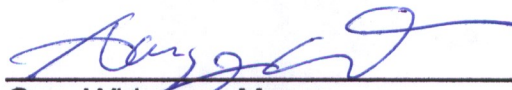
**Sección 10.** *La elección se celebró y llevada a cabo por el Secretario del Condado de Burnet en cumplimiento de la ley del Estado y el acuerdo de elección. Y, esta ordenanza estará en vigencia desde y después de su paso en la fecha que se muestra a continuación.*

**SECTION 11.** It is hereby officially found and determined that this meeting was open to the public, and public notice of the time, place and purpose of said meeting was given, all as required by the Open Meetings Act, *Chapter 551, Texas Government Code.*

**Sección 11.** *Queda oficialmente se encuentra y se determinó que esta reunión fue abierta al público, y se dará el aviso público del tiempo, lugar y propósito de esta reunión, como establece la ley de reuniones abierto, capítulo 551, código de Gobierno de Texas.*

**Passed and Approved** on second and final reading this the 22<sup>nd</sup> day of January, 2013  
**Pasado y aprobado** en la segunda y última lectura de esto el día 22 de enero de 2013

**CITY OF BURNET, TEXAS**  
**CIUDAD DE BURNET, TEXAS**



---

Gary Wideman, Mayor  
Gary Wideman, alcalde

**Attest:**  
**Atestiguar:**



---

Kelly Dix, City Secretary  
Kelly Dix, Secretario de la ciudad

